

# Free Health Consultation

からつ  
In 唐津!  
In Karatsu!

がいこくじん

むりょうけんこうそうだん

## 外国人のための無料健康相談

免费健康咨询

외국인을 위한 무료건강상담



がつ にち にちようび

10月15日 (日曜日/星期天)

October 15<sup>th</sup> Sunday 10:00am ~ 12:00pm



からつしこうれいしゃ

かいかん

唐津市高齢者ふれあい会館 りふれ

(Karatsu City Koreisha Fureai Kaikan Rifure)

Address: 佐賀県唐津市二夕子3丁目155番地4

(4-155-3 Futago Karatsu city SAGA Prefecture)



**An interpreter can be provided on request, free of charge.**

如果您有语言上的担心,可事先联系本协会。视情况,我们也能为您提供免费的翻译服务。

통역이 필요하신 분은 사가현 국제교류협회에 미리 알려주시면 무료로 통역 진행해 드립니다.

つうやく ひつよう ばあい

もく

よやく

むりょう

通訳が必要な場合は、10/12(木)までにSPIRAに予約してください。(無料)

にんしんしたら?



임신?

怀孕了怎么办?

Check blood pressure?

건강체크?

けんこうチェック?



对自己的健康问题感到不安...

Food nutrition...



“保险证”是什么?

びょういんのおかねは?

medical care expenditures?

想了解日本医疗制度...

vaccinations?



예방접종?

よぼうせっしゅ?

疫苗接种?

Medicine...

こそだて  
だいじょうぶ?

육아문제?

Sleeping problems?



【主催】(公財)佐賀県国際交流協会 (SPIRA)  
済生会唐津病院 (Saiseikai Karatsu Hospital)

【問合せ】(公財)佐賀県国際交流協会 (SPIRA)  
佐賀市白山2-1-12 佐賀商工ビル1階  
TEL: 0952-25-7921 FAX: 0952-26-2055  
E-mail: [info@spira.or.jp](mailto:info@spira.or.jp)

※「唐津市すこやか健康ふれあい福祉まつり」と同時開催です。

健康(けんこう)について困(こま)ったことはありませんか？  
 看護師(かんごし)、薬剤師(やくざいし)、管理栄養士(かんりえい  
 しようし)、リハビリスタッフ(りはびり すたっぷ)、ソーシャ  
 ルワーカー(そーしゃるわーかー)が佐賀(さが)にすんでいる外国  
 人(がいこくじん)のために、日本(にほん)の医療(いりょう)シス  
 テム(しすてむ)や、健康(けんこう)管理(かんり)についての相談(そうだん)  
 (そうだん)にのってくれます。  
 どうぞお気軽(きがる)にご相談(そうだん)ください！

※診療(しんりょう)は、法的(ほうてき)な制限(せいげん)があるのでできません。

A volunteer Japanese nurse, pharmacist, dietitian, physical therapist and social worker hold consultations for foreign residents in Japanese regarding health concerns. This is for those who have anxiety about Health managements, want to know more about healthcare system, etc. Feel free to stop by for a consultation!! Due to legal limitations, medical treatments are **not** provided.

生活在佐贺，您有否需要做个健康咨询呢？  
 我们协会定期举办针对外国人的免费健康咨询会。  
 届时我们会邀请护士及专业医疗咨询员，  
 免费为大家解答有关日本医疗制度及健康管理等问题。  
 但是，由于各类的实质性诊断行为受法律限制，  
 所以我们不会在现场为您治疗。  
 如有需要，您可随时向我们协会咨询。



사가에서 생활하면서 건강에 대해 고민해본 적은 없으십니까?  
 간호사와 의료사회복지사 등, 외국인분들을 대상으로 일본 의  
 료 시스템이나 건강관리에 대해 무료상담을 실시하고 있습니  
 다. 법적인 제한으로 진료는 하고 있지 않기 때문에 부담없이  
 상담하러 와주십시오!



☆お願い☆

駐車場は、唐津市高齢者ふれあい会館りふれの駐車場を無料でご利用できます。

☆If you are coming by a car…☆

Please park at  
 Karatsu city Koreisha Fureai Kaikan  
 Rifure parking lot or next to  
 the Rifure PARKING.

The parking is free.

